

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 42:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc dobrze wiedźcie, że poginiecie od miecza, głodu i zarazy w (tym) miejscu, do którego pragniecie pójść, aby tam się zatrzymać.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapamiętajcie zatem, że tam, dokąd pragniecie pójść i gdzie się chcecie zatrzymać, poginiecie od miecza, od głodu i zarazy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego mówię: Wiedźcie na pewno, że umrzecie od miecza, od głodu i od zarazy w tym miejscu, do którego pragniecie iść, aby tam przebywać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż mówię: Wiedźcie wiedząc, że mieczem, głodem i morem pomrzecie na tem miejscu, do którego pragniecie wniść, abyście tam pielgrzymowali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak teraz wiedząc wiedzieć będziecie, że mieczem i głodem, i morem pomrzecie na miejscu, do którego chcieliście iść, abyście tam mieszkali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz zaś wiedźcie, że z pewnością pomrzecie od miecza, głodu i zarazy w miejscu, do którego chcecie się udać, by tam osiąść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otóż teraz wiedźcie o tym dobrze, że poginiecie od miecza, głodu i zarazy w miejscu, dokąd chcecie pójść, aby tam przebywać jako obcy przybysze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz zaś dobrze wiedźcie, że zginiecie od miecza, głodu i zarazy w miejscu, do którego pragniecie się udać, by tam przebywać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz zapewniam was, że zginiecie od miecza, głodu i zarazy w tym miejscu, do którego pragniecie iść, aby tam zamieszkać”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz więc wiedźcie, że poginiecie od miecza, od głodu i od zarazy na tym terenie, na który zamierzacie się udać, aby tam osiąść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер мечем і голодом пропадете в місці, куди ви забажали ввійти туди жити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego wiedźcie oraz zrozumcie, że na miejscu, do którego pragniecie przyjsć, by tam gościć, poginiecie od miecza, głodu i moru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niechże więc będzie wam wiadomo, że poniesiecie śmierć od miecza, od klęski głodu i od zarazy w miejscu, do którego chcecie wejść, by się osiedlić jako przybysze”.